

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
86/C 259/01	ECU.....	1
86/C 259/02	Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre.....	2
86/C 259/03	Omregningskurser i forbindelse med alkohollicitationer.....	3
86/C 259/04	Tredje ændring af listen over destillerier, som er godkendt af medlemsstaternes kompetente myndigheder til at foretage destillationer, som omhandlet i artiklerne 11, 12a, 15, 39, 40 og 41 i Rådets forordning (EØF) nr. 337/79 om den fælles markedsordning for vin.....	3
86/C 259/05	Ændring af fortegnelsen over kvalitetsvine fra bestemte dyrkningsområder.....	7
86/C 259/06	Fællesskabsprogram til udvikling af det specialiserede informationsmarked i Europa — Meddelelse om udbud.....	7
	Domstolen	
86/C 259/07	Kendelse afsagt af Domstolens præsident den 25. august 1986 i sag 214/86 R: Den hellenske Republik mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber (<i>EUGFL — garantisektionen — afslutning af regnskaber</i>).....	8
86/C 259/08	Kendelse afsagt af formanden for Domstolens anden afdeling den 5. september 1986 i sag 175/86 R: R. M. mod Rådet for De europæiske Fællesskaber (<i>Foreløbige forholdsregler — udsættelse af gennemførelse — betingelser</i>).....	8
86/C 259/09	Sag 192/86: Sag anlagt den 28. juli 1986 af BASF Aktiengesellschaft mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber.....	8
86/C 259/10	Sag 214/86: Sag anlagt den 6. august 1986 af Den hellenske Republik mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber.....	9
86/C 259/11	Sag 219/86: Sag anlagt den 11. august 1986 af Chemie Linz AG mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber.....	9

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
86/C 259/12	Sag 226/86: Sag anlagt den 20. august 1986 af Hoogovens Groep BV mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber	10
86/C 259/13	Sag 233/86: Sag anlagt den 5. september 1986 af Société Champlor SA m.fl. mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber	10
86/C 259/14	Sag 234/86: Sag anlagt den 5. september 1986 af Coopérative des Agriculteurs de Mayenne (C.A.M.) m.fl. mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber	11
86/C 259/15	Sag 235/86: Sag anlagt den 5. september 1986 af Alba SA m.fl. mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber	11
86/C 259/16	Sag 236/86: Sag anlagt den 5. september 1986 af Aktiengesellschaft der Dillinger Hüttenwerke mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber	12
86/C 259/17	Sag 244/86: Sag anlagt den 16. september 1986 af selskabet Sacilor mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber	12

II *Forberedende retsakter*

.....

III *Oplysninger*

Kommissionen

86/C 259/18	Bekendtgørelse om licitation over restitution ved udførsel af sleben, langkornet ris til visse tredjel�nde	14
86/C 259/19	Licitationsbekendtg�relse om opkøb og levering cif af 300 tons raffineret rapsolie til Assab/Massawa (Etiopien) som fødevarerhjælp	15

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

15. oktober 1986

(86/C 259/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs konv.	43,2472	Spanske pesetas	138,058
Belgiske og luxembourgske francs fin.	43,6058	Portugisiske escudos	153,034
Tyske mark	2,08057	US-dollars	1,05468
Nederlandske gylde	2,35151	Schweizerfrancs	1,70225
Pund sterling	0,733946	Svenske kroner	7,17499
Danske kroner	7,83944	Norske kroner	7,65856
Franske francs	6,81429	Canadiske dollars	1,46358
Italienske lire	1440,69	Østrigske schilling	14,6421
Irske pund	0,764261	Finske mark	5,08989
Græske drakmer	141,038	Yen	162,473
		Australske dollars	1,64460
		Newzealandske dollars	2,09678

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles;
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ECU over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk telexsvarer (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), ændret ved forordning (EØF) nr. 2626/84 (EFT nr. L 247 af 16. 9. 1984, s. 1)
Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).
Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).
Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).
Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).
Beslutning truffet af Den europæiske Investeringsbanks styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre (*)

(86/C 259/02)

(Fastsat den 14. oktober 1986 i henhold til artikel 4, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 337/79)

Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl
R I		A I	
Heraklion	ingen noteringer	Athènes	ingen noteringer
Patras	ingen noteringer	Heraklion	ingen noteringer
Requena	2,000	Patras	ingen noteringer
Reus	ingen noteringer	Alcázar de San Juan	ingen noteringer
Villafranca del Bierzo	ingen noteringer (*)	Almendralejo	ingen noteringer
Bastia	2,454	Medina del Campo	ingen noteringer (*)
Béziers	2,629	Ribadavia	ingen noteringer
Montpellier	2,671	Vilafranca del Penedès	ingen noteringer
Narbonne	2,692	Villar del Arzobispo	ingen noteringer (*)
Nîmes	2,664	Villarrobledo	ingen noteringer (*)
Perpignan	ingen noteringer	Bordeaux	2,399
Asti	ingen noteringer (*)	Nantes	2,547
Firenze	2,510	Bari	ingen noteringer
Lecce	ingen noteringer	Cagliari	ingen noteringer
Pescara	2,542	Chieti	2,413
Reggio Emilia	ingen noteringer	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,671
Treviso	ingen noteringer	Trapani (Alcamo)	ingen noteringer
Verona (for de lokale vine)	2,638	Treviso	ingen noteringer
Repræsentativ pris	2,577	Repræsentativ pris	2,461
R II			ECU/hl
Heraklion	ingen noteringer	A II	
Patras	ingen noteringer	Rheinfalz (Oberhaardt)	44,622
Calatayud	ingen noteringer	Rheinhessen (Hügelland)	50,311
Falset	ingen noteringer (*)	Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer (*)
Jumilla	2,657	Repræsentativ pris	46,044
Navalcarnero	2,389		
Requena	ingen noteringer	A III	
Toro	ingen noteringer	Mosel-Rheingau	58,696
Villena	2,389	Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer (*)
Bastia	2,359	Repræsentativ pris	58,696
Brignoles	ingen noteringer		
Bari	ingen noteringer		
Barletta	2,220		
Cagliari	ingen noteringer		
Lecce	ingen noteringer		
Taranto	ingen noteringer		
Repræsentativ pris	2,382		
	ECU/hl		
R III			
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	67,626		

(*) Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

(*) Siden den 1. marts 1986 korrigeres de offentliggjorte spanske noteringer med en koefficient på 1,81, som svarer til forholdet mellem orienteringspriserne i Fællesskabet og Spanien, jf. forordning (EØF) nr. 481/86 af 1. marts 1986.

Omregningskurser i forbindelse med alkohollicitationer

(86/C 259/03)

(artikel 15 i forordning (EØF) nr. 1915/86)

Valuta	= ... ECU	1 ECU = ... national valuta
1 bfr./lfr.	0,0211279	47,3307
1 dkr.	0,116529	8,58155
1 DM	0,431540	2,31728
1 ffr.	0,132531	7,54539
1 ir. £	1,19077	0,839794
1 hfl.	0,383004	2,61094
1 £	1,23708	0,808355
100 lire	0,0629459	15,8867 ⁽¹⁾
100 dr.	0,648175	1,54279 ⁽¹⁾
100 pta.	0,661231	1,51233 ⁽¹⁾
100 esc.	0,593368	1,68529 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ 1 ECU = 100 × ... national valuta.

Tredje ændring af listen over destillerier, som er godkendt af medlemsstaternes kompetente myndigheder til at foretage destillationer, som omhandlet i artiklerne 11, 12a, 15, 39, 40 og 41 i Rådets forordning (EØF) nr. 337/79 om den fælles markedsordning for vin

(86/C 259/04)

(Offentliggøres i henhold til artikel 24 i Rådets forordning (EØF) nr. 2179/83)

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 212 af 13. august 1984)

På side 1 tilføjes:

BELGIEN

N.V. Bruggeman »Gist en Spiritus fabrieken«,
Grauwpoort 1, B-9000 Gent.

På side 20 og følgende sider foretages følgende ajourføringer:

ITALIA

Aggiornamento dell'elenco dei distillatori riconosciuti da questo ministero — Ai sensi del regolamento (CEE) n. 2179/83 e del dm 113/1984 — Idonei ad operare nel settore della distillazione dei prodotti vinosi

Piemonte

ASTI

Distilleria Bocchino SpA ⁽²⁾

Reg. S. Vito, 93

Calamandrana

CUNEO

Società ILPA Industria Lav. Prodotti Agr. srl (¹)
Via Torino, 171
Dogliani

Liguria

GENOVA

Distilleria Amaretto di Portofino (¹)
Via Provinciale, 168
Nè

Trentino alto adige

TRENTO

Distilleria Bresciani Guido (¹)
Via Martini, 6
Riva del Garda

Veneto

PADOVA

Distilleria Bagnoli dott. Lino — Eredi sdf (¹)
Di Giovanni e Camillo Bagnoli
Via G. Verdi, 15
Stanghella

VERONA

Distilleria Artigiana Gobetti Carlo (¹) (²)
Via Ghiandare, 14
Marciaga di Costermano

Friuli Venezia Giulia

UDINE

Nonino Distillatori srl (¹) (²)
Via Aquileia, 17 — Fraz. Percoto
Pavia di Udine

Puglia

FOGGIA

Italconserva srl (¹) (²)
Via Ortona Km. 1,500
Carapelle

LECCE

Sial Società Italiana Alcool srl (¹) (²)
Tuglie

Ditta Vinalcoli Salento srl (¹) (²)
Via Provinciale per Arnesano Km. 1
Fraz. Villa Convento
Novoli

Calabria

CATANZARO

ESAC Ente Regionale Sviluppo Agricolo Calabria
Via Mandorleto (¹) (²)
Cirò Marina

Aggiornamento dell'elenco degli assimilati ai distillatori riconosciuti da questo ministero ai sensi del regolamento (CEE) n. 2179/83 e del dm 1/3/1984

Cantine Montobbio srl
Via Provinciale, 37
Capriata d'Orba (AL)

Variazione di ragione sociale delle ditte già riconosciute da questo ministero

- da: Distilleria F.lli Revel Chion snc (*)
Via Casassa, 2
Chiaverano (TO)
- a: Distilleria F.lli Revel Chion srl (*)
Via Casassa, 2
Chiaverano (TO)
- da: Distilleria la Valtellinese Invitti (*) Enrico Di Invitti Aldo
Via Cadorna, 68
Sondrio
- a: Distilleria la Valtellinese di Invitti Enrico
Via Cadorna, 68 (*)
Sondrio
- da: Distilleria Liquori Pirotelli (*) (*)
Via Mazzini, 15
Rezzato (BS)
- a: Distilleria Pirotelli di Pirotelli Oreste (*) (*)
Via Mazzini, 15
Rezzato (BS)
- da: Segnana Distillerie SpA (*)
Via della Fossa 5/B
Borgo Valsugana (TN)
- a: Segnana F.lli Lunelli SpA (*)
Via della Fossa 5/B
Borgo Valsugana (TN)
- da: Bailoni Vittorio (*)
Via Crucis, 5
Vigolo Vattaro (TN)
- a: Bailoni Vittorio Di Vittorio Bailoni & C. (*) snc
Via Crucis, 5
Vigolo Vattaro (TN)
- da: Distilleria F.lli Pisoni sdf (*)
Via San Siro, 10 fraz. Pergolese
Lasino (TN)
- a: Distilleria F.lli Pisoni snc (*)
Via San Siro, 10 fraz. Pergolese
Lasino (TN)
- da: Maschio Pietro di Maschio Pietro (*) Francesco & Giuseppe
Via Cappuccini, 18
Monteforte d'Alpona (VR)
- a: Maschio Pietro snc (*)
Via Cappuccini, 18
Monteforte d'Alpona (VR)
- da: Distilleria Maschio Bernardino & C. (*)
Via Villanova
San Bonifacio (VR)

- a: Distilleria Maschio Bernardino & C. snc
Via Villanova (1)
San Bonifacio (VR)
- da: Italvinum ing. Mario Bini SpA (1) (2)
Via Modena, 13
Ferrara
- a: Italvinum SpA (1) (2)
Via Modena, 13
Ferrara
- da: Distillerie F.lli Rossi fu Bernardo sdf (1) (2)
Via Magazzeno, 961
Savignano Panaro (MO)
- a: Distillerie F.lli Rossi fu Bernardo snc (1) (2)
Via Magazzeno, 961
Savignano Panaro (MO)
- da: Ditta Balice Salvatore dei F.lli Onofrio & Michele (1) (2)
Via Provinciale Cegliè-Adelfia Km. 3,00
Valenzano (BA)
- a: Ditta Balice Salvatore dei F.lli Balice snc (1) (2)
Via Provinciale Cegliè-Adelfia Km. 3,00
Valenzano (BA)
- da: De Luca Giacomo sdf (1) (2)
Via Trepuzzi, 35
Novoli (LE)
- a: De Luca Giacomo snc (1) (2)
Via Trepuzzi, 35
Novoli (LE)
- da: Distilleria Walcher Alfons (1) (2)
Via Rio della Torre, 17
San Michele Appiano (BZ)
- a: Distilleria A. Walcher snc (1) (2) Di Walcher Alfons & C.
Via Rio della Torre, 17
San Michele Appiano (BZ)

Elenco delle ditte per le quali è stata disposta la revoca temporanea del «riconoscimento» di distillatore

Distilleria so.ge.dis SpA (1) (2)
Via Volterrana, 14
Gambassi Terme (FI)

Distilleria Agricola Industriale di Terralba SpA (1) (2)
Località Tanca Marchesa
Terralba (OR)

Note:

- (1) Distillatore riconosciuto idoneo ad effettuare la distillazione dei sottoprodotti della vinificazione e del vino in applicazione della normativa comunitaria sulle «prestazioni viniche».
- (2) Distillatore riconosciuto idoneo ad effettuare le operazioni di distillazione dei «vini» in applicazione della normativa comunitaria.

Ændring af fortegnelsen over kvalitetsvine fra bestemte dyrkningsområder

(86/C 259/05)

(Offentliggjort i henhold til artikel 3, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2247/73 i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 348 af 31. december 1982, s. 1, senest ændret ved De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 146 af 13. juni 1986, s. 11)

Efter fortegnelsen »Frankrig« indsættes følgende afsnit:

»Décret nr. 67-1007 af 15. november 1967, offentliggjort i *Journal Officiel de la République française* af 19. november 1967, senest ændret ved décret nr. 85-1149 af 29. oktober 1985, offentliggjort i *Journal Officiel de la République française* af 5. november 1985, supplerer de gældende bestemmelser vedrørende visse oprindelsesbetegnelser, der er anført i ovenstående fortegnelse.

Fællesskabsprogram til udvikling af det specialiserede informationsmarked i Europa — Meddelelse om udbud

(86/C 259/06)

1. I overensstemmelse med sin politik til fremme af udbud, kvalitet og brug af europæiske informationsprodukter og -tjenesteydelser gennemfører Kommissionen for De europæiske Fællesskaber på anbefaling af Udvalget for videnskabelig og teknisk Information og Dokumentation (UVTID) et femårs fællesskabsprogram for udvikling af det specialiserede informationsmarked i Europa (1984 til 1988). Inden for rammerne af dette program har Kommissionen identificeret et antal prioriterede områder, hvoraf et vedrører materiale-databanker. Tilsvarende fællesskabsinitiativer har til formål at øge markedets gennemsigtighed og at gøre informationsprodukter og -tjenesteydelser inden for dette område mere brugervenlige.

2. Kommissionen har udarbejdet en plan til udvikling af et europæisk system af informationstjenester for data om materialer. I denne forbindelse er Kommissionen for øjeblikket ved at iværksætte et demonstrationsprogram for materiale-databanker, som integrerer op til elleve europæiske databanker i et eksperimentelt on-line net vedrørende udbudet af informationstjenester for data om materialer til maskinbygning. Denne integrering forudsætter, at databanker i et vist omfang harmoniseres på forskellige niveauer.

Harmoniseringen af tekniske termer og definitioner, som anvendes af de forskellige databanker, er af særlig betyd-

ning. Med henblik herpå skal der udvikles en referenceterminologi, hvori indgår de vigtigste termer fra hver enkelt databank, som deltager i demonstrationsprogrammet. For at lette brugere i alle EF-medlemsstaterne tilgang til de forskellige databanker, skal denne referenceterminologi desuden være til rådighed på alle fællesskabsprogene. Kommissionen har brug for en kontrahents tjenesteydelser til udvikling af denne flersprogede referenceterminologi for databanker med information om materialer til maskinbygning, som deltager i demonstrationsprogrammet.

3. Kompetente private eller offentlige institutioner, som er interesseret i at afgive bud, kan få yderligere oplysninger ved henvendelse til følgende adresse:

Commission of the European Communities,
Directorate General Telecommunications, Information
Industries and Innovation,
DG XIII/B, Office C4/011 (Mr G. Steven),
L-2920 Luxembourg.

Henvendelser skal udfærdiges på et af de officielle fællesskabsprog.

Tidsfristen for afgivelse af bud er fastsat til otte uger at regne fra datoen for offentliggørelse af denne meddelelse.

DOMSTOLEN

KENDELSE AFSAGT AF DOMSTOLENS PRÆSIDENT

den 25. august 1986

i sag 214/86 R: Den hellenske Republik mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber ⁽¹⁾

(EUGFL — garantisektionen — afslutning af regnskaber)

(86/C 259/07)

(Processprog: græsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Domstolens Afgørelser)

I sag 214/86 R, Den hellenske Republik (befuldmægtigede: V. Zorbas og M. Tsotsanis) mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Th. Christoforou og D. G. Lawrence) angående en begæring om udsættelse af gennemførelsen af Kommissionens beslutning C (86) 475 af 20. juni 1986 om afslutning af de af Den hellenske Republik forelagte regnskaber over de udgifter for regnskabsåret 1982, der er finansieret gennem Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget (EUGFL), garantisektionen, har præsidenten for De europæiske Fællesskabers Domstol den 25. august 1986 afsagt kendelse, hvis konklusion lyder således:

1. Gennemførelsen af Kommissionens beslutning C (86) 475 af 20. juni 1986 om afslutning af de af Den hellenske Republik forelagte regnskaber over de udgifter for regnskabsåret 1982, der er finansieret gennem EUGFL, garantisektionen, foretaget ved Kommissionens beslutning af 19. august om forskud for september 1986, udsættes, indtil der er afsagt kendelse i nærværende sag om foreløbige forholdsregler.
2. Sagen om foreløbige forholdsregler fortsættes. Kommissionen bør indgive skriftligt indlæg senest den 29. august 1986.
3. Afgørelsen om sagens omkostninger udsættes.

⁽¹⁾ Se side 9 i denne Tidende.

KENDELSE

afsagt af formanden for Domstolens anden afdeling
den 5. september 1986

i sag 175/86 R: R. M. mod Rådet for De europæiske Fællesskaber ⁽¹⁾

(Foreløbige forholdsregler — udsættelse af gennemførelse — betingelser)

(86/C 259/08)

(Processprog: fransk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Domstolens Afgørelser)

I sag 175/86 R, R. M., tjenestemand ved Rådet for De europæiske Fællesskaber, ved advokat F. Entringer,

⁽¹⁾ EFT nr. C 211 af 22. 8. 1986.

Luxembourg, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Entringer, 2, rue du Palais de Justice, mod Rådet for De europæiske Fællesskaber ved advokat M. Grossmann, Bruxelles, og med valgt adresse i Luxembourg hos J. Käser, direktør for Den europæiske Investeringsbanks juridiske tjeneste, 100, bd. Konrad Adenauer, hvorunder der er fremsat begæring om, at det i form af en foreløbig forholdsregel statueres, at gennemførelsen af Rådets afgørelse nr. 528/86 af 13. juni 1986 om fjernelse af sagsøgeren fra tjenesten i henhold til vedtægtens artikel 86, stk. 2 udsættes, har formanden for De europæiske Fællesskabers Domstols anden afdeling den 5. september 1986 afsagt kendelse, hvis konklusion lyder således:

1. Begæringen om foreløbige forholdsregler tages ikke til følge.
2. Afgørelsen om sagens omkostninger udsættes.

Sag anlagt den 28. juli 1986 af BASF Aktiengesellschaft mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

(Sag 192/86)

(86/C 259/09)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 28. juli 1986 anlagt sag mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af BASF Aktiengesellschaft, Carl-Bosch-Str. 38, D-6700 Ludwigshafen, ved advokaterne Dr. Ferdinand Hermanns og Dr. Ulrich F. Kleier, Hildengundisallee 44, D-4005 Meerbusch 1, og med valgt adresse hos advokat Jacques Loesch, advokatfirmaet Loesch & Wolthers, 8, rue Zithe, postboks 1107, L-2920 Luxembourg.

Sagsøgerne har nedlagt følgende påstande:

1. Kommissionens beslutning af 23. april 1986 ⁽¹⁾ vedrørende en procedure i henhold til EØF-traktatens artikel 85 (IV/31.149 — polypropylen), som blev meddelt sagsøgeren den 28. maj 1986, annulleres.
2. Subsidiært ophæves eller nedsættes den bøde, som er pålagt sagsøgeren ved beslutningens artikel 3.
3. Kommissionen tilpligtes at betale sagens omkostninger.

⁽¹⁾ EFT nr. L 230 af 18. 8. 1986.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

- I. Kommissionens har tilsidesat væsentlige krav til sagsbehandlingen, idet den har
- forhindret, at det endelige referat af høringen af de implicerede blev stillet til rådighed for det rådgivende udvalg og for kommissionsmedlemmerne, og
 - tilsidesat kontradiktionsprincippet, fordi den afviste at lade sagsøgeren få kendskab til rapporten fra den person, der forestod høringen, og fordi den over for sagsøgeren fortiede væsentlige dele af sagens akter.
- II. Med beslutningen har Kommissionen handlet i strid med traktaten, fordi den ikke har påvist, at sagsøgeren har overtrådt EØF-traktatens artikel 85, stk. 1.
- III. Endelig har Kommissionen ved fastsættelsen af bøden over for sagsøgeren gjort sig skyldig i en fejlagtig udøvelse af det skøn, der tilkommer den efter artikel 15, stk. 2, i forordning nr. 17, fordi den har fastsat en helt usædvanlig stor bøde.

Sag anlagt den 6. august 1986 af Den hellenske Republik mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**(Sag 214/86)**

(86/C 259/10)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 6. august 1986 anlagt sag mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af Den hellenske Republik ved juridisk konsulent i udenrigsministeriets afdeling for europæiske anliggender Stelios Perrakis, juridisk medarbejder i ministeriet for den nationale økonomi Vassilios Zorbas og juridisk konsulent i landbrugsministeriet Meletios Tsotsanis og med valgt adresse i Luxembourg hos Grækenlands ambassadør D. Giannopoulos, 117, rue Val Ste Croix.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

- Sagen antages til realitetsbehandling.
- Den pågældende af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber truffe beslutning annulleres, idet den savner grundlag, hviler på en forkert bedømmelse, er ulovlig og savner fornøden præcision, hvorfor den bør ophæves.
- Kommissionen for De europæiske Fællesskaber tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

Kommissionen har ved beslutning C(86) 475 af 20. juni 1986 om afslutning af regnskaber over udgifter for regnskabsåret 1982, der er finansieret gennem EUGFL, garantisektionen, hvorved det afvistes at afholde en af Den

helleniske Republik anmeldt udgift på 8 195 027 084 drachmer, overskredet sine skønsmæssige beføjelser, og beslutningen savner fornødent grundlag og er ulovlig.

Sag anlagt den 11. august 1986 af Chemie Linz AG mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**(Sag 219/86)**

(86/C 259/11)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 11. august 1986 anlagt sag mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af Chemie Linz AG, Postfach 296, A-4021 Linz, ved advokat Dr. Lieberknecht, advokatfirmaet Bruckhaus, Kreifels, Winkhaus & Lieberknecht, Düsseldorf, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Alex Bonn, Côte d'Eich 20.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

- I. Kommissionens beslutning af 23. april 1986 vedrørende en procedure i henhold til EØF-traktatens artikel 85 (IV/31.149-polypropylen), som blev meddelt sagsøgeren den 28. maj 1986, annulleres, for så vidt som den vedrører sagsøgeren.
- II. Subsidiært annulleres beslutningens artikel 3 under hensyn til, at denne fastsætter en uforholdsmæssig stor bøde, og bøden nedsættes efter Domstolens skøn.
- III. Kommissionen tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

1. Tilsidesættelse af væsentlige krav til sagsbehandlingen
 - a) Med beslutningen har Kommissionen i flere henseender tilsidesat kontradiktionsprincippet:
 - i beslutningsgrundlaget indgik væsentligt bevismateriale, som sagsøgeren ikke fik lejlighed til at gøre sig bekendt med;
 - b) Kommissionen har i flere henseender tilsidesat sin begrundelsespligt (EØF-traktatens artikel 190):
 - de væsentlige saglige momenter, som blev fremført af sagsøgeren og flere andre implicerede virksomheder (og hvoraf sagsøgeren har tilsluttet sig sidstnævntes argumenter), blev enten forbigået eller uden saglig efterprøvelse erklæret for irrelevant af Kommissionen,
 - der savnes en forklaring på grundlaget for konstateringen af sagsøgerens forsætlige eller uagtssomme adfærd,
 - Kommissionen fastslog tilstedeværelsen af en række faktiske omstændigheder, uden at have tilstrækkeligt bevis herfor;

- c) Kommissionen har tilsidesat forordning (EØF) nr. 2988/74, fordi den ikke har taget hensyn til, at den påtalte handling under alle omstændigheder delvis var forældet.

2. Materielt har Kommissionen

- a) draget retlige konklusioner på grundlag af en gerningsbeskrivelse, som ikke er kommet til veje ved en behørig fremgangsmåde;
- b) misfortolket begrebet »aftale« og »samordnet praksis«, da det hverken er godtgjort, at sagsøgeren havde konkret vilje til at træffe bindende aftale eller i øvrigt udviste en markedsadfærd, der kan karakteriseres som samordnet praksis, og
- c) tilsidesat artikel 1, stk. 2, og artikel 2 i forordning nr. EØF 2988/74, fordi den uden bevis antog, at omstændigheder, der tidsmæssigt lå langt fra hinanden, vidnede om ét og samme forsæt til en fortsat handling.

3. Ved fastsættelse af bøden har Kommissionen undladt at tage hensyn til flere væsentlige forhold eller ikke i tilstrækkeligt omfang taget hensyn hertil og har fastsat et uforholdsmæssigt stort bødebeløb, navnlig henset til Domstolens og Kommissionens hidtidige praksis vedrørende bødefastsættelse.

Sag anlagt den 20. august 1986 af Hoogovens Groep BV mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

(Sag 226/86)

(86/C 259/12)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 20. august 1986 anlagt sag mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af det nederlandske anpartsselskab Hoogovens Groep BV, Ijmuiden (Nederlandene), ved advokaterne B. H. ter Kuile og F. O. W. Vogelaar og med valgt adresse hos advokat J. Loesch, 8, rue Zithe, Luxembourg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

- I. a) Kommissionen for De europæiske Fællesskabers til sagsøgeren rettede beslutning af 14. juli 1986 (SG(86) D/8396, som ændret ved Kommissionens ligeledes til sagsøgeren rettede beslutning af 15. august 1986 SG(86) D/9551), som er meddelt sagsøgeren ved Kommissionens skrivelse af 14. juli 1986, den 25. juli 1986, annulleres helt eller delvis.
- b) Det statueres, at Kommissionen for De europæiske Fællesskabers generelle beslutning nr. 3485/

85/EKSF af 27. november 1985 (EFT nr. L 340 af 18. december 1985, s. 5) er helt eller delvis ulovlig og uretmæssig.

- II. Der træffes sådanne nærmere bestemmelser, som Domstolen måtte finde passende.

- III. Kommissionen for De europæiske Fællesskaber tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

- Tilsidesættelse af EKSF-traktatens artikel 5, jf. artikel 58, ved at Kommissionen har handlet i strid med (formålet med) EKSF-traktaten, navnlig ved at den — i strid med formålet med EKSF-traktatens artikel 58, nemlig en rimelig fordeling af byrderne på alle virksomheder i Fællesskabet — efter Hoogovens' opfattelse har undladt at foretage den korrektion af den såkaldte I:P-relation for virksomheder, som den anså for »nødvendig«, og dermed at anvende et »rimeligt grundlag« for denne fordeling. Dette er så meget desto mere tilfældet, som Kommissionen selv udtrykkeligt har erklæret, at de historisk betingede I:P-relationer »ikke længere (svarer) til formålene med den fælles jern- og stålpolitik«.
- Myndighedsmisbrug ved at Kommissionen har handlet på vilkårlig måde og ikke i overensstemmelse med det af den selv tilkendegivne og med eftertryk fremhævede »krav« om tilpasning på grund af væsentligt ændrede markedsforhold siden 1979 og Rådets tilslutning til dens planer om tilpasning.
- Tilsidesættelse af EKSF-traktatens artikel 4, jf. artikel 58, og de almengyldige retsgrundsætninger om lighed og omhyggelig forberedelse af lovgivning, ved at Kommissionen — klart bevidst og på trods af dens egne offentliggjorte politiske foranstaltninger, som den selv anser for nødvendige — har opretholdt eller skabt en uberettiget forskel i konkurrenceevne mellem på den ene side de virksomheder, hvis leveringskvoter på fællesmarkedet er betydelige af historiske grunde, og på den anden side de virksomheder, herunder Hoogovens, for hvilke dette ikke er tilfældet, og som nu netop er blevet ført bag lyset af de af Kommissionen selv anførte (eksterne) væsentligt ændrede markedsforhold.

Sag anlagt den 5. september 1986 af Société Champlor SA m.fl. mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

(Sag 233/86)

(86/C 259/13)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 5. september 1986 anlagt sag mod Kommissionen for De

europæiske Fællesskaber af société Champlor SA, Vitry le François, samt 199 andre industrivirksomheder, kvægavlere og producentsammenslutninger, ved advokat Jean-Pierre Spitzer, Paris, og med valgt adresse hos advokat A. May, 31, Grand-Rue, L-2012 Luxembourg.

Sagsøgerne har nedlagt følgende påstand:

- Kommissionens forordning (EØF) nr. 2040/86 ⁽¹⁾ af 30. juni 1986 om gennemførelsesbestemmelser for medansvarsafgiften for korn annulleres.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

- Ulovlig forskelsbehandling af kvægavlere, som benytter blandfoder, fremstillet på basis af korn. De forskelsbehandles nemlig i forhold til de kvægavlere, som forarbejder kornet direkte (også korn indkøbt udefra), fordi der ikke indgår nogen medansvarsafgift i prisen på korn af sidstnævnte art. Den omstændighed, at hjemmefremstillet foder er fritaget fra afgiften, virker som en støtte til udnyttelse af kornet på den pågældende bedrift. På grund af strukturerne inden for kvægavlen og familiestrukturen på landbrugsbedrifterne indebærer de anfægtede retsforskrifter i virkeligheden en byrde for de kvægavlszoner, hvor korndyrkning er ugunstigt, navnlig fattige egne og bjergområderne. — De nævnte kvægavlere forskelsbehandles endvidere ulovligt i forhold til den gruppe af kvægavlere, der anvender kornsubstitutionsprodukter og importeret korn.

- Tilsidesættelse af princippet om fællesskabspræference: Sådan som medansvarsafgiften er udformet i den anfægtede forordning, medfører den uvægerligt en begunstiggelse af substitutionsprodukterne, dvs. produkter fra tredjelande.

- Modstrid mellem virkningen af medansvarsafgiften og de formål, der tilstræbes såvel med grundforordningerne (EØF) nr. 2727/75 og (EØF) nr. 1579/86, som med den anfægtede forordning (EØF) nr. 2040/86. Medansvarsafgiften forøger nemlig på ingen måde afsætningen af Fællesskabets korn men begrænser den tværtimod og fremmer importen af kornsubstitutionsprodukter.

⁽¹⁾ EFT nr. L 173 af 1. 7. 1986, s. 65.

Sag anlagt den 5. september 1986 af Coopérative des Agriculteurs de Mayenne (C.A.M.) m.fl. mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

(Sag 234/86)

(86/C 259/14)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 5. september 1986 anlagt sag mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af Coopérative des Agriculteurs de Mayenne (C.A.M.), Laval, og 386 andre andelsforeninger, producentsammenslutninger og kvægavlere, ved advokat Jean-Pierre Spitzer, Paris, og med valgt adresse hos advokat A. May, 31, Grand-Rue, L-2012 Luxembourg.

Sagsøgerne har nedlagt følgende påstand:

- Kommissionens forordning (EØF) nr. 2040/86 ⁽¹⁾ af 30. juni 1986 om gennemførelsesbestemmelser for medansvarsafgiften for korn annulleres.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

Søgsmålsgrundene og de væsentligste argumenter er de samme i sag 233/86 ⁽²⁾.

⁽¹⁾ EFT nr. L 173 af 1. 7. 1986, s. 65.

⁽²⁾ Se side 10 i denne Tidende.

Sag anlagt den 5. september 1986 af Alba SA m.fl. mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

(Sag 235/86)

(86/C 259/15)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 5. september 1986 anlagt sag mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af Alba SA, Moulin de Fromeur, F-29230 Landivisiau, og 2 442 andre fabrikanter af industrifremstillet blandfoder, grupper af svineproducenter, sammenslutninger af ægproducenter samt kvægavlere, ved advokat Jean-Pierre Spitzer, Paris, og med valgt adresse hos advokat A. May, 31, Grand-Rue, L-2012 Luxembourg.

Sagsøgerne har nedlagt følgende påstand:

- Kommissionens forordning (EØF) nr. 2040/86 ⁽¹⁾ af 30. juni 1986 om gennemførelsesbestemmelser for medansvarsafgiften for korn annulleres.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

Søgsmålsgrundene og de væsentligste argumenter er de samme som i sag 233/86 ⁽²⁾.

⁽¹⁾ EFT nr. L 173 af 1. 7. 1986, s. 65.

⁽²⁾ Se side 10 i denne Tidende.

Sag anlagt den 5. september 1986 af Aktiengesellschaft der Dillinger Hüttenwerke mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

(Sag 236/86)

(86/C 259/16)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 5. september 1986 anlagt sag mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af Aktiengesellschaft der Dillinger Hüttenwerke, D-6638 Dillingen/Saar, ved advokaterne Deringer, Tessin, Herrmann & Sedemund, Heumarkt 14, D-5000 Köln 1, og med valgt adresse hos advokat Jacques Loesch, 8, rue Zithe, Luxembourg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

1. Den af Kommissionen i medfør af artikel 13, stk. 1 og stk. 4, i beslutning nr. 3485/85/EKSF⁽¹⁾ truffne beslutning om at forhøje British Steel Corporation's (BSC) referenceproduktioner og -mængder i produktgrupperne I a), I b), I c) og II annulleres,

— for så vidt disse forhøjelser overstiger summen af de referencer, der tilkom BSC og Alpha Steel Ltd — for sidstnævntes anlæg i Newport — før BSC erhvervede Newport,

— og for så vidt Kommissionen, som følge af, at BSC erhvervede Newport, har tildelt BSC forhøjede referencemængder inden for produktgrupper, hvori Newport overhovedet ikke havde nogen referencemængder før erhvervelsen.

2. Kommissionen tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

— Manglende hjemmel: Efter artikel 13, stk. 4's tilblivelse og opbygning fremgår det, at den alene vedrører stk. 2 og stk. 3 og ikke indeholder nogen hjemmel til, med hensyn til den særlige situation, som er omhandlet i stk. 1, første punktum, at forhøje referencemængderne ud over summen af de sammensluttede virksomheders referencer. Den modsatte opfattelse er dels i strid med bestemmelsernes systematik, dels savner den troværdighed. Der findes nemlig ingen saglig grund til at begrænse tildelingen af supplerende kvoter — som incitament til at nedskære kapaciteten — til de tilfælde, hvor der foretages en sammenslutning af

virksomheder eller sammenslutninger bringes til ophør. Tildeling af supplerende referencemængder i en anden produktgruppe udgør ikke begrebsmæssigt nogen »tilpasning« og er i strid med beslutningens systematik, jf. artikel 15, stk. 3.

— der er ikke indhentet samstemmende udtalelse fra Rådet: Rådet har afvist et forslag fra Kommissionen om at ændre artikel 14 B i beslutning nr. 234/84/EKSF⁽²⁾. Såfremt Kommissionen i det skjulte forsøger at opnå samme resultat via artikel 13, stk. 4, er dette en retsstridig omgåelse af kravet om samtykke.

— Magtfordrejning, fordi beslutningens artikel 13 er blevet anvendt til et usagligt formål.

— Overtrædelse af forbudet mod forskelsbehandling: på grund af den truffne foranstaltning får de virksomheder, der i rette tid har påbegyndt og afsluttet deres omstrukturering, en ringere stilling.

— Overtrædelse af forbudet mod at »nedfryse« markedsandele (jf. EKSF-traktatens artikel 52, stk. 2): Selv om sagsøgerens markedsstilling ikke var berørt af Alpha Steel/Newport's og BSC's aktiviteter i produktgruppe I a), må sagsøgeren på grund af den anfægtede beslutning finde sig i en væsentlig forringelse af sin konkurrencestilling.

— Tilsidesættelse af proportionalitetsprincippet: Den tilpasning, som Kommissionen har foretaget i BSC's favør, er ikke indskrænket til den produktgruppe, som er berørt af produktionsindstillingen, og er desuden af eksorbitant omfang.

— Subsidiært: Da der for Newport's vedkommende er tale om indstilling af et urentabelt produktionsanlæg, som ikke har været i drift siden 1984, og som ikke i væsentlig grad aflaster markedet, foreligger der et undtagelsestilfælde som omhandlet i beslutningens ottende betragtning.

⁽²⁾ EFT 1984, nr. L 29, s. 1.

Sag anlagt den 16. september 1986 af selskabet Sacilor mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

(Sag 244/86)

(86/C 259/17)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 16. september 1986 anlagt sag mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af selskabet Sacilor, Hay-

⁽¹⁾ EFT 1985, nr. L 340, s. 5.

ange (Frankrig), ved advokat R. Collin, Paris, og med valgt adresse hos advokat E. Arendt, 34, rue Philippe II, Luxembourg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

- Kommissionens beslutning af 5. august 1986 annulleres, for så vidt den fastsætter referenceproduktioner, produktionskvoter, referencemængder og dele af kvoter, der kan leveres på det fælles marked i andet kvartal 1986, for produktgrupperne I a), I b) og I c).

- Kommissionen tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrundene og de væsentligste argumenter er de samme som i sag 227/86 (¹).

(¹) EFT nr. C 252 af 9. 10. 1986.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Bekendtgørelse om licitation over restitution ved udførsel af sleben, langkornet ris til visse tredjelande

(86/C 259/18)

I. Emne

1. Der afholdes licitation over restitutionen ved udførsel til zone I-VI i bilag I til forordning (EØF) nr. 1124/77 af sleben, langkornet ris, henhørende under pos. 10.06 B II b) 2 i den fælles toldtarif.
2. Den samlede mængde, der kan være genstand for fastsættelse af maksimumseksportrestitutionen i medfør af artikel 1, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75⁽¹⁾, ændret ved forordning (EØF) nr. 3491/80⁽²⁾, udgør ca. 30 000 tons.
3. Licitationen gennemføres i overensstemmelse med bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3118/86 af 13. oktober 1986⁽³⁾.

II. Frister

1. For den første af de ugentlige licitationer begynder fristen for indgivelse af bud den 27. oktober 1986 og udløber den 30. oktober 1986 kl. 10.00.
2. For de følgende ugentlige licitationer udløber fristen for indgivelse af bud hver uge torsdag kl. 10.00. Den seneste frist for indgivelse af bud begynder den 19. juni 1987 og udløber den 25. juni 1987, kl. 10.00.

For den anden ugentlige licitation og for de følgende begynder fristen for indgivelse af bud at løbe fra den første arbejdsdag, som følger efter udløbet af den foregående frist.

For perioderne 19. december 1986 til 2. januar 1987, 10. april 1987 til 17. april 1987 og 22. maj 1987 til 29. maj 1987 ophæves licitationen.

3. Denne bekendtgørelse offentliggøres kun ved åbningen af denne licitation. Medmindre den ændres eller afløses af en anden bekendtgørelse, gælder denne bekendtgørelse for alle ugentlige licitationer, der iværksættes i løbet af denne licitations gyldighedsperiode.

III. Bud

1. De skriftligt afgivne bud skal senest indgå på dato og tidspunkt som angivet under punkt 11, enten ved indlevering mod kvittering for modtagelsen eller ved anbefalet brev eller ved telex eller telegram på en af følgende adresser:

— Direktoratet for Markedsordningerne, Frederiksborggade 18, DK-1360 København K (telex 15137 DK),

— Bundesanstalt für landwirtschaftliche Markterordnung (BALM), D-6000 Frankfurt/Main, Adickesallee 40 (telex: 4-11475, 4-16044),

— Landbrugsministeriet 2, rue Acharnon, Athen (telex: 216185 og 216186/yg gr.),

— Department of Agriculture and Fisheries, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex: Agri EI 5118),

— Intervention Board of Agricultural Produce, Fountain House, 2 Queen's Walk, UK-Reading RG1 7QW Berks (telex: 848302),

— Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), rue de Trèves 82, B-1040 Bruxelles (telex: Obea 24076),

— Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (telex: Ofible A 27807 F),

— Service d'économie rurale, Office du blé, 113-115 rue de Hollerich, L-Luxembourg (telex: Agrim Lux 537),

— Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Roma (telex: Mincomes 61083),

— Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-Den Haag (telex: Howakker 32579).

— Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA) c/Beneficencia 8, Madrid 28004 (Telex: 23427 SENPA E).

⁽¹⁾ EFT nr. L 61 af 7. 3. 1975, s. 25.

⁽²⁾ EFT nr. L 365 af 31. 12. 1980, s. 15.

⁽³⁾ EFT nr. L 291 af 15. 10. 1986, s. 16.

Bud, der ikke indgives pr. telex eller telegram, skal sendes til den pågældende adresse i forseglet dobbelt kuvert. Den inderste kuvert, der ligeledes skal være forseglet, skal bære påskriften »Bud i forbindelse med licitationen over restitutionen ved udførsel af ris til visse tredjelande som omhandlet i forordning (EØF) nr. 3118/86 — Fortroligt«.

Indtil den pågældende har fået meddelelse vedrørende licitationstilslag fra vedkommende medlemsstat, er de afgivne bud bindende.

2. Budet samt det i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 584/75 omhandlede bevis affattes på det eller et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvis kompetente organ har modtaget budet.

IV. Sikkerhedsstillelse

Sikkerheden i forbindelse med licitationen stilles til fordel for det pågældende kompetente organ.

V. Licitationstilslag

Ved licitationstilslaget etableres retten til i den medlemsstat, hvor budet er indgivet, at få udstedt en eksportlicens med angivelse af den eksportrestitution, der er anført i budet, og som gælder for den pågældende mængde, der skal udføres til visse tredjelande, som omhandlet i forordning (EØF) nr. 3118/86.

VI. Almindelige bemærkninger

Ved omregningen til ECU af de i national valuta indgivne bud anvendes de kurser, der benyttes inden for den fælles landbrugspolitik.

Licitationsbekendtgørelse om opkøb og levering cif af 300 tons raffineret rapsolie til Assab/Massawa (Etiopien) som fødevarerhjælp

(86/C 259/19)

I. Generelt

1. Licitationen omfatter opkøb på Fællesskabets marked og levering cif af 300 tons raffineret rapsolie til Assab/Massawa.
2. Der kan vælges mellem havnene Assab og Massawa, men valg skal ske senest på det tidspunkt skibet når etiopisk farvand.
3. De bydende skal være etableret i Fællesskabet.
4. Den raffinerede rapsolie skal være af sund og sædvanlig handelskvalitet samt opfylde følgende krav:
 - vand og urenheder: højst 0,2 %,
 - fri fedtsyre: højst 0,15 % udtrykt som oliesyre,
 - erucasyre: højst 5 % af det samlede fedtsyreindhold,
 - brassicasterol: mindst 5 % af det samlede sterolindhold,
 - må ikke indeholde sæbe,
 - må ikke indeholde fremmede lugt- eller smagsstoffer,
 - peroxidtal: under 10 milliækvivalenter aktivt oxygen pr. kg olie,
 - godkendte tilsætningsstoffer: 100 mg butylhydroxytoluen (BHT-E-321) pr. kg olie.
5. Olien skal være aftappet i metalbeholdere på 5 l eller 5 kg, der er velegnede som emballage for vegetabilsk olie til komsum.

Disse emballager må ikke kunne skade menneskers sundhed eller fremkalde forandringer i indholdets farve, smag eller lugt. De skal efter lukning være fuldstændig tætte. Beholderne skal være tilstrækkelig kraftige og skal emballeres på en sådan måde, at de kan holde til en langvarig transport under vanskelige forhold.
6. Kontrol med opfyldelsen af de i stk. 5 omhandlede betingelser, mængdekontrol og kvalitetsanalyse ved påfyldningen samt mængdekontrol og tilsyn ved indladningen udføres af et af Kommissionen udpeget tilsynsorgan. De i denne forbindelse udstedte dokumenter udstedes til tilslagsmodtageren. Omkostningerne ved denne kontrol og analyse afholdes af Kommissionen, som også påtager sig omkostningerne ved indladningstilsynet.
7. Tilslagsmodtageren underretter pr. telex eller telegram Kommissionen om afskibningshavn(e) senest to uger før afskibning.
8. Indladning skal finde sted senest den 28. november 1986, medmindre der foreligger force majeure.
9. Certepartiet skal indeholde følgende tekst:

»Denne levering består af fødevarerhjælp fra Det europæiske økonomiske Fællesskab. Fragtomkostnin-

gerne dækker ikke udgifter til koordination og kontrol. Afgiften på US \$ 1,50, der normalt erlægges, skal således ikke opkræves for dette fartøj.«

10. Beholderne skal have følgende påskrift:

»Colza Oil/Food Aid of the European Economic Community to the people of Ethiopia« samt angivelse af afskibningsmåned.

Afskibningsmåneden skal være angivet i kortfattet form, f. eks. X. 86 for oktober 1986.

II. Bud

1. Budene skal indeholde følgende oplysninger:

- navn og adresse på den bydende virksomhed, samt navn og telefonnummer på en kontaktperson;
- adressen på det eller de lagre, hvor produktet kan kontrolleres før transporten til afskibningshavnen;
- det samlede beløb, udtrykt i ECU ⁽¹⁾, som den bydende forlanger for salg og levering af 300 tons netto raffineret rapsolie;
- enten originalen til den garanti, der er omhandlet i afsnit III, eller en af pengeinstituttet udstedt telexkopi af denne garanti med påtegning om, at originalen allerede er fremsendt til Kommissionen.

De bydende opfordres til at følge ovenstående fremgangsmåde og til at begrænse oplysninger i deres bud til punkterne a), b), c) og d).

- Bud, der indeholder betingelser eller forbehold, kan ikke tages i betragtning.
- Budene skal være fremme i Berlaymont, kontor 6/60, senest den 28. oktober 1986, kl. 12.00 (belgisk tid).

De kan sendes pr. bud mod kvittering for modtagelsen og skal i så fald afleveres på ovennævnte kontor, eller de kan fremsendes pr. telex (AGREC 22037).

⁽¹⁾ Kurserne for ECU kan oplyses af de større banker og af Kommissionen. Kommissionen har indsat en fjernskriver med automatisk tilbagesvar, som opgiver omregningskurserne for de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion daglig fra kl. 15.30 til kl. 13 den følgende dag. Brugeren skal anvende følgende fremgangsmåde:
— kald telexnr. 23789 i Bruxelles,
— send eget telexnr. for tilbagesvar,
— skriv koden »cccc«, som udløser det automatisk tilbagesvar og giver omregningskursen for ECU,
— afbryd ikke forbindelsen inden meddelelsens afslutning, der angives ved koden »ffff«.

Bud, der ikke indgives pr. telex eller telegram, skal sendes til den pågældende adresse i forseglede dobbelt kuvert. Den inderste kuvert, der ligeledes skal være forseglede, skal bære påskriften »Fødevarehjælp — Vegetabilsk olie«. Kun bud, der er ankommet rettidigt til Berlaymont, kontor 6/60, og som opfylder alle fire angivne betingelser, kan tages i betragtning.

- Budene er gyldige indtil den 29. oktober 1986, kl. 24.00 (belgisk tid).
- Adressen er som følger:

Kommissionen for De europæiske Fællesskaber,
Afdeling VI/C/3,
Licitation — Vegetabilsk olie,
Berlaymont, kontor 6/60,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles.

Såfremt budet sendes pr. telex, skal der i ovennævnte adresse endvidere anføres: »Att. hr. Schiratti«.

III. Sikkerhedsstillelse

- Bydende skal som garanti for opfyldelsen af de forpligtelser, denne licitationsbekendtgørelse kan medføre, stille en sikkerhed på 9 000 ECU gennem et pengeinstitut, der opfylder de krav, som er fastsat af medlemsstaten. Sikkerheden skal lyde på ECU, må ikke tidsbegrænses og må kun kunne frigives af Kommissionen.
- Sikkerhedsstillelsen frigives for bud, der ikke tages i betragtning, eller som der ikke gives tilslag for. Tilslagsmodtagerens sikkerhedsstillelse frigives ikke. Den fortabes, dersom tilslagsmodtageren ikke opfylder betingelserne i denne bekendtgørelse, medmindre der foreligger force majeure.

IV. Licitationstilslag

- Tilslag gives den, der indsender det billigste tilbud. Tilbyder flere samme pris, tildeles licitationstilslaget ved lodtrækning. Den bydende kan under ingen omstændigheder trække sit bud tilbage efter at have fået tilslag.
- Kommissionen kan undlade at give tilslag, særlig hvis de afgivne bud ikke svarer til den faktiske markedssituation.
- De bydende underrettes pr. telex om resultatet af licitationen. Kommissionen har ikke pligt til at meddele de bydende, hvorfor den har besluttet at antage eller forkaste deres bud.
- Rettigheder og forpligtelser i forbindelse med licitationstilslaget kan ikke overdrages.

V. Betaling

1. Følgende afdeling er ansvarlig for betalingen:

Kommissionen for De europæiske Fællesskaber,
Afdeling VIII/A/2,
Berlaymont, kontor 10/14,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles.

Betalingen vil ske i ECU.

Kommissionen anviser betalingen senest to måneder efter fremlæggelse af de nødvendige dokumenter. Betalingen sker pr. telex.

2. Betalingen finder sted mod fremlæggelse af følgende dokumenter:

- a) kontrolattest vedrørende oliens vægt og kvalitet, udstedt af det af Kommissionen udpegede tilsynsorgan;
- b) indladningstilsynsattest udstedt af samme organ;
- c) kopi af rent konnossement, hvoraf det fremgår, at fragt er betalt, og som er endosseret til RRC »Relief and Rehabilitation Commission«, PO Box 5686, Addis Ababa, Ethiopia, eller ethvert andet tilsvarende transportdokument, hvoraf det fremgår, at 300 tons raffineret rapsolie er indskibet og sendt til Assab/Massawa;
- d) kopier af forsikringspolicer tegnet til fordel for RRC »Relief and Rehabilitation Commission«, PO Box 5686, Addis Ababa, Ethiopia, med dækning for alle risici, herunder tab eller forringelse uanset årsag, for 300 tons raffineret rapsolie, indtil produkterne er hensat på kaj i Assab/Massawa; forsikringsbeløbet skal udgøre 110 % af det beløb, som tilslagsmodtageren forlanger betalt;

e) en af tilslagsmodtageren undertegnet erklæring om, at han ved anbefalet brev har sendt;

ea) originalerne til de under litra c) og d) omhandlede dokumenter samt kopier af de under litra a) og b) omhandlede dokumenter til:

RRC »Relief and Rehabilitation Commission«,
PO Box 5686,
Addis Ababa,
Ethiopia,

og

eb) kopier af de under litra a), b), c) og d) omhandlede dokumenter samt en erklæring om leverancens art (produkt, mængde, skib, havne, ekspeditionsforløb) til:

Kommissionens delegation i Etiopien,
c/o Diplomatposttjenesten,
Berlaymont, kontor 1/123,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles.

VI. Øvrige bestemmelser

Såfremt tilslagsmodtageren ikke er i stand til at opfylde samtlige forpligtelser, underretter han Kommissionen herom og forpligter sig til at følge dennes instrukser.

VII. Voldgift

Såfremt et spørgsmål ikke kan afgøres i mindelighed, er De europæiske Fællesskabers Domstol kompetent til at afgøre enhver tvist om opfyldelse, manglende opfyldelse eller fortolkning af bestemmelserne vedrørende denne licitation.

Denne licitation er underkastet Incoterms fra Det internationale Handelskammer, Paris, og hvor disse ikke måtte være udtømmende, belgisk lovgivning.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

LANDBRUGETS STILLING I FÆLLESSKABET

RAPPORT 1985

Udgivet i tilslutning til »Nittende Almindelige Beretning om De europæiske Fællesskabers Virksomhed«

Denne rapport er den ellefte offentliggjorte udgave af årsrapporten om Landbrugets stilling i Fællesskabet. Den indeholder analyser og statistiske oplysninger vedrørende generelle forhold (de økonomiske forhold, verdensmarkedet), produktionsfaktorer, strukturer og situationen på de forskellige markeder for landbrugsprodukter, hindringer for det fælles marked for landbrugsprodukter, forbrugernes og producenternes stilling, samt finansielle aspekter. Den berører ligeledes udsigterne i almindelighed samt markedsudsigterne for de enkelte landbrugsprodukter.

439 s., 11 diagr.

Udgives på: dansk, tysk, græsk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk.

Katalognummer: CB-44-85-670-DA-C ISBN 92-825-5791-X

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet):

ECU 22,28 bfr. 1 000 dkr. 180.



KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER
L-2985 Luxembourg.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

DOKUMENT

DEN EUROPÆISKE FOND FOR REGIONALUDVIKLING

Tiende årsberetning (1984)

EFRU er en EF-strukturfond, som blev oprettet i 1975 med det formål at rette op på de vigtigste regionale skævheder i Fællesskabet. EFRU yder således støtte i områder og regioner, hvor der er opstået skævheder, bl.a. som følge af landbrugssektorens dominerende stilling, industrielle omlægninger og strukturarbejdsløshed. Disse områder og regioner, som udvælges efter aftale mellem medlemsstaterne, er normalt omfattet af nationale støtteordninger med regionalt sigte og godkendt af Kommissionen i medfør af artikel 92 og 94 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab. Formålet med EFRU's interventioner er at støtte og supplere medlemsstaternes regionaludviklingsforanstaltninger.

122 s. ISBN 92-825-5872-X CB-45-85-195-DA-C

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, tysk.

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet):

bfr. 450 dkr. 81.



KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER
L-2985 Luxembourg.

COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

DOCUMENT

**COMPÉTITION EUROPÉENNE ET COOPÉRATION ENTRE ENTREPRISES EN
MATIÈRE DE RECHERCHE-DÉVELOPPEMENT**

Les accords de coopération interentreprises dans le domaine de la recherche-développement se sont multipliés au cours des années récentes, à travers deux formes principales: le contrat de collaboration qui permet, dans une perspective de court terme et avec une structure légère, de poursuivre des objectifs limités et l'entreprise conjointe (*joint venture*) qui correspond à la constitution d'une entité nouvelle ayant ou non la personnalité juridique, mais dotée d'une large autonomie et capable d'assurer des relations plus étendues et de longue durée.

L'objet de la présente étude est d'analyser certains aspects de ces accords de coopération en recherche-développement (ACRD) dans la perspective du nouveau règlement européen qui précise les conditions dans lesquelles l'article 85 paragraphe 3 du traité de Rome leur est applicable.

124 p.

Publié seulement en langue française.

CB 45 85 414 FR C ISBN 92 825 5893 2

Prix publics au Luxembourg, TVA exclue:

450 FB, 81 Dkr, 22,50 DM, 1 315 DR, 68 FF, 7,20 £ Irl, 6 £, 9 \$, 15 100 Lit, 25 Fl, 1 480 Pta, 1 260 Esc



OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
L-2985 Luxembourg